

Buzzard doctors rabbit

Nokoset, momet Cufe 'tepakat, etenhēssvtēs.
nokósit mo:mít cofí 'tipâ:ka:t itínhi:ssatí:s
Bear and Rabbit became friends.

Mont ehisakvtēs.
mónt ihéysa:katí:s
And they both took wives.

Mont empvlse ocvkē hahkof,
mónt impálsi o:cakí: háhko:f
Now after each had gotten a wife,

Cufet liken Nokoset hēcvtēs.
cofít lēykin nokósit hi:catí:s
Bear saw Rabbit just sitting around.

Mont hēcet omet, Vnhessē! Naken estont momēt liketska? kicen,
mónt hî:cit o:mít anhissî: nâ:kin ístónt mó:mi:t lēykícka:^ keycín
Upon seeing him, he said, My friend! Why are you sitting there?

Fēkapet likit omis cē, kicvtēs.
fî:ka:pít lēykeyt o:méys cî: keycatí:s
I am just sitting here resting, [Rabbit] told him.

Mont Nokoset okat, Rvncuko-pericvs! kicvtēs.
mónt nokósit o:kâ:t łancokopiléycas keycatí:s
Then Bear said, Come and visit me!

Mont, Erorarēs, maket Cufe tat likvtēs.
mónt íłólá:fi:s ma:kít cofí-ta:t lēykati:s
I will come over, said Rabbit as he sat.

Mon vyēpvtēs, Nokose tat.
mó:n ayi:patí:s nokósi-ta:t
So Bear went on his way.

[new paragraph]

Mont enliketv eroret Nokose tat liken,
mónt inleykitá ið:lít nokósi-ta:t lëykin
Bear returned to his home and was sitting around,

Cufe tat vrëpvtet erem orvtës.
cofí-ta:t aļ:patit iļím- o:latí:s
and Rabbit got there after some time.

Mont liket omen 'tem punahoyet kakëpvtén,
mónt lëykit o:mín tim- poná:ho:yít ka:kí:patin
Now they sat and talked a long while,

momusen Nokose tat Hompetvn hayvs! ehiwvn kicvtës.
mô:mosin nokósi-ta:t hompitán há:yas ihéywan keycatí:s
and then Bear told his wife, Cook some food!

Mont Nokoset okvtës.
mónt nokósit o:katí:s
Now it was Bear who said it.

Momusen mvn okhoyekv, Nokose ehiwv tat momusen hompetv-hakv vlicëcet aret amat,
mô:mosin mán ókho:yiká nokósi ihéywa-ta:t mô:mosin hompita-há:ka aleycî:cit a:ļít o:mâ:t
And because he meant it, Bear's wife immediately began the cooking, [but,]

Nehat sepekot oman os cē, ehiwvt Nokosen kicvtës.
nihá:t sipíko:t ô:ma:n ó:s cî: ihéywat nokósin keycatí:s
There's no grease, Bear's wife told him.

Moman hvtēc, maket,
mó:ma:n hatí:c ma:kít
Well, then, wait, he said,

Nokose tat aret, eslafkvo eraēset, 'mvkaskvsēcet aret ayat, neha herākusēn resvlakvtës.
nokósi-ta:t a:ļít islá:fkaó iļa:ī:sit 'maká:skasi:cít a:ļít a:yâ:t nihá: hiļā:kosin 'ļísala:katí:s
and Bear got a knife, filed it, and went and returned with nice pieces of fat.

[new paragraph]

Momat mv eslafkv esē ayat hvteceskv ele maḥen 'mvlaffan, neha sepekon...
mó:ma:t ma islá:fka isí: â:ya:t haticíska ilí má:ḥin mála:ffâ:n nihá: sipíko:n
Now the first time he left carrying the knife, he tried slicing around his ankles but there was no fat,

Hvtvm envrke maḥen hvtvm 'mvsatan, mvn neha heraket ocvtēn mvo ra cawvtēs.
hatâm inálki má:ḥin hatâm mása:tâ:n mán nihá: hiḥâ:ḥit ô:catin maó tá:- ca:watí:s
so again he tried cutting around his stomach, found good fat, and took some.

Mont okat, Heyvn oces, ehiwvn kihcet iemvtēs.
mónt o:kâ:t hiyán ô:cis ihéywan kéyhcit á:i:matí:s
So he said to his wife, Here's some, and handed it to her.

Mon mvn okētōk momusen ennorihohcen, mont tvlakon 'sem ensihohyen tayē hēren hompakvtēs.
mó:n mán ô:ki:to:k mô:mosin innoleyhóhcin mónt talá:kon 'sim- inseyhóhyin tâ:yi: hi:ḥin hóm̄pa:katí:s
Just as he had said, the food was cooked, the beans were well seasoned, and they ate hungrily.

[new paragraph]

Mont kakēpytēn, momusen Cufe tat ervtepvranet omet momusen matvpomēn estekicvtēs.
mónt ka:kí:ḥin patin mô:mosin cofí-ta:t ilatipála:nít o:mít mô:mosin ma:tapó:mi:n ístikeycatí:s
Afterward as they sat around, Rabbit was preparing to leave and said likewise:

Cēmeu ervm orepetskvrēs, maket omen...
cí:mió itam- olipickáli:s ma:kít o:mín
You, too, come to my place, he said [to Bear]...

Momvrēs, kicvtēs.
mó:máli:s keycatí:s
I will, he answered.

[new paragraph]

Momen mvn okvtētōk, Nokose tat ayvtēs.
mo:mín mán ô:kati:to:k nokósi-ta:t a:yatí:s
And as he had promised, Bear went.

Cufen encuko-pericvranet ayet omvtēs.
cofín incokopiléycała:nít a:yít o:matí:s
He went just to visit Rabbit.

Mont aret erem oret omen, 'tem punahoyet kakēpvtēs.
mónt a:lít ilim- ô:lít o:mín tim- poná:ho:yít ka:kí:ñpati:s
Now when he got to where he lived, they sat and talked.

Mon ayen Cufe tat, ehiwvn okat,
mó:n a:yín cofí-ta:t ihéywan o:kâ:t
And after a while, Rabbit told his wife,

Tvlakon punnoricvs. Hompety punhayvs, maket liken,
talá:kon ponnoléycas hompitá pohná:yas ma:kít lēykin
Cook us some beans. Make us some food, he said as he sat,

momusen Cufe 'hiwv tat, momusen hompetv-hakv vlicēcet aret omat, nehat sepekon,
mô:mosin cofí héywa-ta:t mô:mosin hompita-há:ka aleycí:cit a:lít o:mâ:t nihá:t sipíko:n
and then Rabbit's wife started cooking, but there was no grease,

Cufen yem onayet okat, Nehat sepekan os, kihocen aret...
cofín yím- ona:yít o:kâ:t nihá:t sipíka:n ó:s kéyho:cín a:lít
and she came and told Rabbit, There's no grease...

Momusen eslafkvn eraēset ayat elen 'mvsatan naket sepekon,
mô:mosin islá:fkan ila:î:sit a:yâ:t ilín mása:tâ:n nâ:kit sipíko:n
Then Rabbit got a knife and scraped his foot, but there was nothing,

hvtvm nvrke mañen laffan nvrke 'sohrolvkēt, lvfiyet, Towēk! Towēk! makacoken...
hatâm náłki mã:ñhin la:ffâ:n náłki soñlólakí:t lafēyyit towí:k towí:k ma:kacókin
and again he tried cutting around his stomach, but punctured and cut it: Tweek! Tweek! they heard him say...

Nokoset pohhet ayet eroran, nvrken 'sohrolvkēpet, likēt okēpen...
nokósit póhhit a:yít ilo:tâ:n náłkin soñlólakí:pit leykí:tt oki:pín
Bear heard it and went to see and saw Rabbit sitting there with a punctured stomach...

Kut, vnhessē! Tāyen ēyvhopvnetskeko?
kót anhissí: tã:ñyin i:yahopaníckiko:~
Oh, my friend! Have you damaged yourself?

Vntat omvyvnkan ontsket ont os, kicet omis,
ánta:t o:mayánka:n ónckit ónt ó:s keycít o:mēys
I can do it, but you shouldn't have, he said,

'sohrolvkēpet hoyvnēpekv,
soh̄olakî:pit hoyanî:pika
but because he had already punctured himself,

momusen Nokose tat vlēkcv hopoyat arvtēs.
mô:mosin nokósi-ta:t alí:kca hopo:yâ:t a:fatí:s
Bear went to look for a doctor.

Momet Sulen vtotvtēs.
mo:mít solín ato:tatí:s
Now he hired a buzzard.

Mon mv vlekcvranať okat,
mó:n ma alíkcała:nâ:t o:kâ:t
And [the buzzard] who was to doctor him said,

Afke-rakkon hayen aswvkechoyen em vlēkcet omvyvnts.
a:fki-lákkon hâ:yin a:swakichô:yin im- áli:kcít o:mayánts
Make lots of mush and set it nearby: that's how I always doctor.

Mont cuko ofvn wakket omvranēt os.
mónt cokó ó:fan wâ:kkit omála:nít ô:s
And [Rabbit] has to lie in the house.

Mon hvttvm cuko onvptvť ohrolvkēt omvranet os, makvtēs.
mó:n hatâm cokó onápat oh̄oláki:t omála:nít ô:s ma:katí:s
And then the roof of the house should have an opening, he said.

[new paragraph]

Momen mv nake estomēt omvranēs makē vtēkat em metetakvtēs.
mo:mín ma nâ:ki istó:mi:t omála:ní:s ma:kí: atí:ka:t im- mitíta:katí:s
And each request that he made was fulfilled.

Mohmet mv cuko ofv makat mvo om̄ylkvn 'metetakuehocvtēs.
móhmit ma cokó ó:fa ma:kâ:t maó om̄alⁿkan 'mitita:kóyho:catí:s
They got the room prepared as he had requested.

Momen okat,
mo:mín o:kâ:t
Then [Buzzard] said,

Osiyit, fulotkit, arit hylwēn vyēpvyof, rahēcet omhoyvnts, makvtēs.

osēyyeyt folo:tkéyt a:léyt hāl^{wi}:n ayi:payô:f lá:hi:cít ómho:yánts ma:katí:s

When I go out, circle around, and go high up in the sky, someone can go see about him: that's the way it's done, he said.

[new paragraph]

Mont mv cufe ē-enokkicat mv cuko ofv rienwvkechoyvtēs.

mónt ma cofí i:-inokkēyca:t ma cokó ó:fa la:inwakícho:yatí:s

So they laid the rabbit who had injured himself in the house for [the buzzard].

Mon mv sule tat momusen encēyvtēs.

mó:n ma solí-ta:t mô:mosin ínci:yatí:s

Immediately the buzzard went in to him.

Momet hofonē haken, Cufet, Towēk, maken...

mo:mít hofóni: hâ:kin cofít towí:k ma:kín

After a long time, they heard Rabbit saying, Tweek...

Estomētsken oka? kihocof...

ísto:mí:ckin o:ka:^ kényho:cô:f

What are you doing to him? they would ask...

Hiyan nake 'sem ocvyān ennokkētut oks, maken,

héyya:n nâ:ki sím- o:cayâ:n innókki:tot ó:ks ma:kín

When I apply heat, it hurts him, he said,

wihoken oman, hvtvm hofonē haken hvtvm maken...

wéyho:kín o:mâ:n hatâm hofóni: hâ:kin hatâm ma:kín

so they waited, and after a long time, he would make the sound again...

Eston oka? kihocan...

ístó:n o:ka:^ kényho:câ:n

Why is he making that sound? they asked...

Mvn afken 'mvtenkēn oks, maket papet esliket,

mán á:fkin mátinkéyn ó:ks ma:kít pa:pít islēykit

I'm stuffing him with the mush, he said as he sat eating [Rabbit],

omyłkvn lokehpet fune tʏlkusēn toheksihcet...
omāɫʰkan lokíhpit fóni tǎɫʰkosi:n tohikséyhcit
and he ate him up and left only the bones in a heap...

Momusen osiyet, fulotket aret sumkehpen,
mô:mosin oséyyit folo:tkít a:íít somkíhpin
Then he went out, circled around, and disappeared,

rahechoyan fune tʏlkusen, toheksican hechoyvtēs, mahokvnts cē.
ɫa:hícho:yâ:n fóni tǎɫʰkosin tohikséyca:n hícho:yatí:s má:ho:kánts cî:
and when they went to check, they found only bones in a heap, it was said.